



Deutsch-Englische Gesellschaft
Anglo-German Association
Braunschweig e.V.

www.deg-bs.de

Newsletter

No. 8 ♦ November 2023

1. Agreement between DEG and BraWo Marathi Mandal e.V.
2. In Memoriam Per Grunenberg
3. Looking back at previous events
4. DEG Programme November – December 2023
5. General information
6. The DEG timetable





DEG Newsletter November 2023



DEG



Vereinbarung

zur freundschaftlichen Zusammenarbeit und gegenseitigen Unterstützung in partnerschaftlichen Angelegenheiten

im Rahmen der bestehenden Freundschaft zwischen

Deutsch-Englische Gesellschaft Braunschweig e. V.

und die

BraWo Marathi Mandal e. V.

verständigen sich auf eine freundschaftliche Zusammenarbeit in partnerschaftlichen Belangen.

Ziele der Vereinbarung

Unterstützung des gemeinsamen Kennenlernens der Bürgerinnen und Bürger der beteiligten Gruppen und das Vertiefen des Austausches zwischen den Bevölkerungen in den Bereichen Kultur, Jugendaustausch, Wirtschaft, Soziales und Verwaltung.

Förderung der deutsch-britisch indisch Freundschaft zwischen den Bürgerinnen und Bürgern der beteiligten Kommunen und Realisierung bilateraler Projekte im Rahmen der Städtefreundschaft bzw. der Kooperation der beteiligten Partnerschaftsvereine.

Wirken für den Frieden in Europa, den USA und der Welt.

Ausschluss von Verpflichtungen

Aus dieser Vereinbarung ergeben sich weder für die beteiligten Freundschaftsvereine noch für die Kommunen Verpflichtungen, weder in organisatorischer noch finanzieller Hinsicht. Eine Zusammenarbeit erfolgt auf freiwilliger und freundschaftlicher Basis.

Braunschweig, 28. September 2023

Braunschweig, 28. September 2023

Paul Kavanagh
Präsident
Deutsch-Englische Gesellschaft
Braunschweig e. V.

Amol Bhagwat
Präsident
BraWo Marathi Mandal e.V.





DEG Newsletter November 2023

Agreement signed

The agreement between the DEG and the Indian group BraWo Marathi Mandal e.V. all began at Braunschweig International a year ago. It was a warm sunny day when the beating of bass drums and cymbals started to pass the stand of the DEG. It felt like the pied piper of Hamelnw and many people just followed them. I was not exempt. I soon started a discussion with a couple of artists at their stand and during our talk was introduced to Amol the President. Our main subject was art. This was the start of a very fruitful development with obvious potential.

Only a few months later I was asked if I would run a painting workshop for two days. This I could not resist. I had a lot of help from John Old and Tina Bartels, both members of the Wednesday's painters.

But it did not stop there; the question arose of why we could not be associated groups. The result has been published here in the newsletter.

We shall be keeping you up to date with further developments.

Paul Kavanagh

More information on the Indian society:
<https://www.brawomarathimandal.de/>





DEG Newsletter November 2023

In Memoriam Per Grunenberg

With great regret we have had to say goodbye to Per Grunenberg, one of our old and true painters of the Wednesday painters group and the DEG. A young man with growing potential was taken from us. We shall miss him.

An oil painting painted by Per as an ever-lasting memory:





DEG Newsletter August 2023

Looking back at previous events

21st August 2023: Inauguration of the Bath Garden in Kiryat Tivon Park

A delegation from Bath was in Braunschweig from 20th to 23rd August. On 21st August the Bath Garden in the Bürgerpark – Kiryat Tivon Park was officially inaugurated by Braunschweig's Lord Mayor Dr. Kornblum and the Mayoress from Bath, Dine Romero and several guests from Bath and Braunschweig.



More information and photos: https://www.braunschweig.de/leben/stadtportraet/partnerstaedte/bath_aktuell.php





DEG Newsletter November 2023



Above: Sightseeing tour through Braunschweig by bus.
Middle: The Ägidienchor singing during the inauguration
Left: Braunschweig's Lord Mayor Dr. Kornblum and the Mayoress from Bath, Dine Romero.

Copyright: Stadt Braunschweig





Looking back at previous events

31st August 2023: Idiomatic expressions

Dorothea led the talk and discussion illustrating how funny and unexpected idioms can be when crossing cultural boundaries, as between German and English. She was supported by Ingeborg, who gave a researched analysis of the surprisingly common, creative use of words, that are idioms. John challenged the audience with a test to compare and match a list of German idioms with a list of English idioms (see below). The time passed too quickly!

| | | |
|-----------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|
| einen grünen Daumen haben | <input type="checkbox"/> | 1 be all ears |
| sich die Nase pudern | <input type="checkbox"/> | 2 beat about the bush |
| jmdn auf den Arm nehmen | <input type="checkbox"/> | 3 be under the weather |
| schlafen wie ein Murmeltier | <input type="checkbox"/> | 4 catch someone red-handed |
| das Herz auf der Zunge tragen | <input type="checkbox"/> | 5 rock the boat |
| kalte Füße bekommen | <input type="checkbox"/> | 6 face the music |
| ein Gedächtnis wie ein Sieb haben | <input type="checkbox"/> | 7 get cold feet |
| wie Espenlaub zittern | <input type="checkbox"/> | 8 twist someone's arm |
| um den heißen Brei herumreden | <input type="checkbox"/> | 9 turn a blind eye |
| ein flaes Gefühl im Magen haben | <input type="checkbox"/> | 10 shake like a leaf |
| die Suppe auslöffeln | <input type="checkbox"/> | 11 have a memory like a sieve |
| ganz Ohr sein | <input type="checkbox"/> | 12 have butterflies in one's stomach |
| seine Lektion lernen | <input type="checkbox"/> | 13 have green fingers |
| Staub aufwirbeln | <input type="checkbox"/> | 14 wear one's heart on one's sleeve |
| jmdn zu etwas überreden | <input type="checkbox"/> | 15 learn one's lesson |
| jmdn auf frischer Tat ertappen | <input type="checkbox"/> | 16 let the cat out of the bag |
| keinen Finger krümmen | <input type="checkbox"/> | 17 not lift a finger |
| ein Auge zudrücken | <input type="checkbox"/> | 18 sleep like a log |
| die Katze aus dem Sack lassen | <input type="checkbox"/> | 19 powder one's nose |
| nicht ganz auf der Höhe sein | <input type="checkbox"/> | 20 pull someone's leg |





DEG Newsletter November 2023

Looking back at previous events

5th September 2023

Braunschweig's twin city Nîmes in France



Philippe Rivron and Gabi Wiese gave a talk about our French twin town Nîmes.





DEG Newsletter November 2023

Looking back at previous events

12th October 2023

Erwin Klein on „James Joyce: Ulysses“

Our member Erwin gave an entertaining lecture full of interesting details about the book that everyone knows, but almost no one has finished reading, with pictures from Dublin (Bloomsday!), Trieste and Paris. Erwin visited these cities in the past two years and showed lots of nice pictures. Thanks, Erwin, for all your efforts!





DEG Newsletter November 2023

DEG programme November to December 2023

Thursday, 16th November 8 pm German time (7 pm British time):
Online Literature Club

We are going to discuss the short story „Rain“ by the British writer W. Somerset Maugham. It was originally published as „Miss Thompson“ in 1921. The story is set on a Pacific island: a missionary’s determination to reform a prostitute leads to tragedy.

You can find the short story online here: <https://fountainheadpress.com/expandingthearc/assets/maughamrain.pdf>

Join our online Jitsi video conference by following the link:
<https://meet.jit.si/DEGLiteratureClub>





DEG Newsletter November 2023



oben:
Rollei 35 S Gold
1979/80 Singapur
Städtisches Museum Braunschweig
Historisches Museum Braunschweig



Im Gaußsaal des Altstadtrathauses

präsentiert die Dauerausstellung „Mensch, Maschine“ wichtige Stationen der Industriegeschichte Braunschweigs.

Zu entdecken sind Industrieunternehmen, die zwischen 1850 und 1960 in Braunschweig und Region ansässig waren und innovative Produkte herstellten. Der Schwerpunkt liegt auf den Bereichen Maschinen- und Fahrzeugbau, Kissenver- und optische Industrie.

Industriegeschichte heißt auch Geschichte von Lebensraum. So werden auch die Auswirkungen der industriellen Entwicklungen auf die Gesellschaft, vor allem auf Arbeiterinnen und Arbeiter, veranschaulicht. Mensch, Maschine!

links:
Dauerausstellung bei Schmalzschive Braunschweig
um 1920
Städtisches Museum Braunschweig
Foto: Bildmarche/Museum Braunschweig



oben:
Werkzeuggestalt eines genieteten Kugelballens
in Rio de Janeiro durch Arbeiter der Firma A. Wille
Maschinenfabrik (Dampf-Reisoli) und Geometer
Stadtarchiv Braunschweig
Foto: Stadtarchiv Braunschweig

Mensch, Maschine! Die Kapitel

- Im Takt der Maschinen: Der Braunschweiger Maschinenbau
- Beste Verbindungen: Die Braunschweigische Staatsbahn und die Braunschweigische Eisenbahngesellschaft
- Im Schatten des Fortschritts: Die Braunschweiger Arbeiterschaft
- Doppelte Bürde: Die Erwerbsarbeit von Frauen
- Braunschweiger Räderwerk: Mühlenbauunternehmen von Vieltruf – Die MIAG
- Ans Eingemachte: Die Braunschweiger Konservenindustrie
- Der Panther in der Löwenstadt: Panther Fahrradwerke AG
- Gehirn von Stahl: Brunsweiger Maschinenwerke, Grimme, Natalis & Co.
- Fortschritt als Verantwortung: Max Jüdel Eisenbahnsignal-Bauanstalt & Co.
- Von der Schiene auf die Straße: Heinrich Büssing Spezialfabrik
- Vermessenes Licht: Voigtländer & Sohn
- Das zweite Auge: Rollei-Werke Franke & Heidecke

Saturday, 18th November 2023, 2 pm Outing to the exhibition „Mensch, Maschine! Industriegeschichte der Stadt Braunschweig“ in Altstadtrathaus

Guided tour of the exhibition: Mensch, Maschine im Altstadtrathaus;
3 Euro per person

No registration necessary

Meeting at 2:50 pm in the foyer

More information on the exhibition: <https://www.braunschweig.de/kultur/museen/staedtisches-museum/artikelpool-temporaer/mensch-maschine-industriegeschichte-der-stadt-braunschweig.php>





DEG Newsletter November 2023



In our room at Ambet: Thursday, 23rd November, 7 pm Die Braunschweiger Moorhütte in Volkmarode

Talk in German language by Gundolf Algermissen

Some of you know this place as an idyllic spot of nature: A lovely lake inviting for leisure such as swimming (officially not allowed though), hiking, biking and a high standard of living.

But this is the end of a longer process of transformation. Not too long ago it used to be a source of employment, work and wealth. It was vital for the industries that were starting up in the 19th century and Brunswick's reconstruction after World War II.

| | |
|---|--|
| <p>Steding & Co. Dampfziegelei Moorhütte Post Gliersmarode (Braunschweig) Telefon 3 08 63</p> | <p>Ziegeleien Schöppenstedt Deike & Schäfermeier Verwaltung Moorhütte, Post Gliersmarode Telefon Braunschweig 3 08 62 Telefon Schöppenstedt 3 47</p> |
|  |  |
| <p>Erzeugnisse: Hartbrandziegel Hochlochziegel aller Formate Deckenziegel, Radialziegel</p> | <p>Erzeugnisse: Naturrote Hohlplatten Krempziegel, dazugehörige Formziegel Vormauerziegel, Radialziegel</p> |
| <p><small>Mitglied der „Gläsernen Ziegelindustrie“ Niedersachsen/Brandenburg e. V., Hannover</small></p> | |





DEG Newsletter November 2023

**FamilienSportverein Braunschweig, Parnitzweg 5, 38108 Braunschweig:
Thursday, 7th December, 7pm
Christmas Party**

Same procedure as every year. Please bring a contribution to the buffet and a wrapped gift for the raffle (“Schrottwichteln”).





DEG Newsletter August 2023

General information

To whom it may concern - Payment details

Many of our members have already paid their yearly membership fees in March. Regrettably there are still some who have not.

The next time we have our fortnightly gatherings, we must pay for the room in Ambet, and also for the tea and biscuits that we share at our meetings.

Therefore, please, if you are one of the people who haven't paid, transfer the money for your membership fees using:

Nord LB IBAN DE33 2505 0000 0000 3280 39

Meetings take place at Wohnen mit Zukunft Ambet, Ilmenaustraße 2, 38120 Braunschweig, unless otherwise stated. Doors open at 7.00 pm (19.00) with the main topic at 7.30 pm (19.30). Topic may be changed due to unforeseen circumstances.

How to get there:

<https://www.google.de/maps/place/Ambet/@52.2452825,10.4789899,17z/data=!3m1!4b1!4m5!3m4!1s0x47aff62480b2b06b:0xee0cc197bed52c!8m2!3d52.2451954!4d10.4810498>

We welcome suggestions and ideas for future topics for our programme. Your input will be appreciated.





DEG Newsletter August 2023

The DEG timetable

We wish to remind you of all the activities related to the DEG. You are more than welcome to join any activity you are interested in.

Tuesdays afternoons

Short story group meets every four weeks; various venues; registration necessary and obligation to be host

For details please contact Paul: paul.kavanagh.deg@gmail.com

Wednesday evening

from 19:00 the **Wednesday painters** meet at the Familiensportverein Braunschweig, Parnitzweg 5, 38108 Braunschweig;

For details please contact Paul: paul.kavanagh.deg@gmail.com

Thursday during the day

International Tea and Talk Group

For details please contact Katherine: kathy.kueppers@t-online.de

Thursday evening

Online Literature Club, from 20:00, via jitsi video conference, dates (about once a month) and topics are fixed individually and announced on the homepage: <https://www.deg-bs.de/deutsch/literature-club/>

For details please contact Katrin: landsmann.bs@web.de

Thursday evening

alternative weeks: **Conversation Group**, every two weeks from 19:00, meetings take place at Wohnen mit Zukunft Ambet, Ilmenaustraße 2; tea and talk + respective topic to be found on homepage: www.deg-bs.de

For details please contact Paul: paul.kavanagh.deg@gmail.com

during the day – flexible dates, weather permitting outing either bicycle tours or walks

For details please contact Katherine: kathy.kueppers@t-online.de





DEG Newsletter August 2023

Braunschweig Twin Cities links

Bath / Braunschweig:

www.bath-braunschweigtwinningassociation.co.uk

Sousse / Deutsch Tunesische Gesellschaft:

www.deutsch-tunesische-gesellschaft.de

Zhuhai / Deutsch-Chinesische Gesellschaft Braunschweig e.V.:

www.dcgbs.de

Bandung / Deutsch-Indonesische Gesellschaft:

www.dig-niedersachsen.de

Kiryat Tivon / Deutsch-Israelische Gesellschaft e.V.:

<https://braunschweig.deutsch-israelische-gesellschaft.de>

Published by the editing team of the DEG

President:

Paul Kavanagh, Otto-Finsch-Str. 29, 38108 Braunschweig

Tel. 0531-37 39 35 paul.kavanagh.deg@gmail.com

Vice President:

Katrin Landsmann, info@deg-bs.de

Internet:

<https://www.deg-bs.de/>

Social Media:

Instagram: [deg_bs](#)

Our yearly membership fee is

25 € for single and 40 € for couple or family

Konto: NordLB 328039 BLZ 250 500 00

IBAN: DE33 2505 0000 0000 3280 39 BIC: NOLADE2HXXX